

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

rAma rAma rAma-ceJcuruTi

In the kRti ‘rAma rAma rAma’ – rAga ceJcuruTi, zrI tyAgarAja asks Lord to hold his hand.

- P rAma rAma rAma rAma rArA sItA rAma
- C1 santatambu padamulan(a)rcintu
EkAntamunanu ninn(A)rAdhintu sItA (rAma)
- C2 tanivi tIra ninnu kaugilintu nAdu
dAham(e)lla tIrci sEvintu sItA (rAma)
- C3 kanulu callagAnu ninnu kandu nAdu
tanuvu pulakariJca meccukondu sItA (rAma)
- C4 aDug(a)Duguku maDupulan(a)ndittu
ninn(a)nusariJci mella palkanittu sItA (rAma)
- C5 kannula jADalanu telisi naDutu rAma
kaDama jAli dUramunanu viDutu sItA (rAma)
- C6 pAmara viSay(A)dula nE maratu rAma
nI manasunu celimi jEsi karatu sItA (rAma)
- C7 kosari kosari sannidhi nE kolutu rAma
kOri suraTicE visarucu pilutu sItA (rAma)
- C8 toDari mEn(o)saGgi toDalan(a)nutu ninn-
(e)DabAyaka bhAvamunanu talatu sItA (rAma)
- C9 sammatamunan(i)ttunu ceysi vrAlu rAma
kammani viDem(i)mmani nann(E)lu sItA (rAma)
- C10 iTlu dorakunA brahmak(ai)na nEn-
(i)lanu velasi nIvE nEn(ai)na sItA (rAma)

C11 nikkamugA tALa jAla raTTu rAma
ekkuvagA nAdu ceTTa paTTu sItA (rAma)

C12 jADala vinnapamu telusukOrA nI-
vADu gAka tyAgarAju vErA sItA (rAma)

Gist

O Lord zrI rAma! O Lord zrI sItA rAma!
Please come.

(1) I shall always worship Your Holy feet; I shall propitiate You in privacy.

(2) I shall embrace You to my heart's content; I shall worship You quenching all my thirsts.

(3) I shall behold You to the satiation of my eyes; I shall extol You such that my body would feel horripilation.

(4) I shall reach rolls of betel leaves at every step; I shall gently make You speak by adhering to You.

(5) I shall conduct myself by understanding the signal of Your eyes; I shall leave far behind all my wants.

(6) I shall forget the objects of senses etc. born of ignorance; I shall melt Your heart by showing affection.

(7) I shall serve in Your holy presence by demanding again and again; I shall invite seeking You while fanning You with a fan.

(8) Subsequently, I shall press Your thighs by offering my body; I shall meditate with feeling without being separated from You.

(9) I shall give my consent in my own hand writing; please command me to give scented betel leaves.

(10) Would such a thing be possible to attain even for brahma that, in this World, I becoming effulgent, You have become myself.

(11) Truly, I cannot bear this disgrace; hold my hand much.

(12) Please understand my entreaty by cue; is this tyAgarAja different other than being Your's?

Word-by-word Meaning

P O Lord zrI rAma, rAma, rAma, rAma! Please come (rArA); O Lord zrI sItA rAma!

C1 I shall always (santatambu) worship (arcintu) Your Holy feet (padamulanu) (padamulanarcintu); I shall propitiate (ArAdhintu) You (ninnu) (ninnArAdhintu) in privacy (EkAntamunanu);

O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C2 I shall embrace (kaugilintu) You (ninnu) to my heart's content (tanivi tIra) (literally relieve desire); I shall worship (sEvintu) You quenching (tIrci) all (ella) my (nAdu) thirsts (dAhamu) (dAhamella);

O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C3 I shall behold (kandunu) You (ninnu) to the satiation (callagAnu) (literally coolness) of my eyes (kanulu); I shall extol (meccukondu) You such that my (nAdu) body (tanuvu) would feel horripilation (pulakariJca);

O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C4 I shall reach (andittu) rolls of betel leaves (maDupulanu) (maDupulandittu) at every step (aDugaDuguku); I shall gently (mella) make You speak (palkanittu) by adhering (anusariJci) to You (ninnu) (ninanusariJci);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C5 I shall conduct myself (naDutu) by understanding (telisi) the signal (jADalanu) (literally cue) of Your eyes (kannula); O Lord rAma! I shall leave (viDutu) far behind (dUramunanu) all (jAli) (literally multitude) my wants (kaDama);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C6 I (nE) shall forget (maratu) the objects of senses (viSaya) etc. (Adula) (viSayAdula) born of ignorance (pAmara); O Lord zrI rAma! I shall melt (karatu) Your (nI) heart (manasunu) (literally mind) by showing (jEsi) affection (celimi) (literally friendship);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C7 I (nE) shall serve (kolutu) in Your holy presence (sannidhi) by demanding again and again (kosari kosari); I shall invite (pilutu) seeking (kOri) You while fanning (visarucu) You with a fan (suraTicE);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C8 Subsequently (toDari), I shall press (anutu) Your thighs (toDalanu) (toDalananutu) by offering (osaGgi) my body (mEnu) (mEnosaGgi); I shall meditate (talatu) (literally think) with feeling (bhAvamunanu) without being separated (eDabAyaka) from You (ninnu) (ninneDabAyaka);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C9 I shall give (ittunu) my consent (sammatamunanu) (sammatamunanittunu) in my own hand (ceyi) writing (vrAlu); O Lord zrI rAma! Please command (Elu) me (nannu) (nannElu) to give (immani) scented (kammani) betel leaves (viDemu) (viDemimmani);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C10 Would such a thing (iTlu) be possible to attain (dorakunA) even (aina) for brahma (brahmakaina) that, in this World (ilanu), I (nEnu) (nEnilanu) becoming effulgent (velasi), You (nIvE) have become (aina) myself (nEnu) (nEnaina);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C11 Truly (nikkamugA), I cannot (jAla) bear (tALa) this disgrace (raTTu); O Lord zrI rAma! Hold (paTTu) my (nAdu) hand (ceTTa) (literally marry) much (ekkuvagA);
O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

C12 Please understand (telusukOrA) my entreaty (vinnapamu) by cue (jADala); Is this tyAgarAja (tyAgarAju) different (vErA) other than (gAka) being Your's (nIvADu)?

O Lord zrI sItA rAma, rAma, rAma, rAma! Please come; O Lord zrI sItA rAma!

Notes –

General – the whole kRti is in the bhAva of kAntA-Asakti – love of God as that of a wife – please refer to nArada bhakti sUtra 82. Please refer to wordings of CharaNa 11 wherein he says ‘ceTTa paTTu’ which literally means ‘marry me’.

C6 – manasunu – In the books of TKG and TSV/AKG, this is given as ‘manasuna’. In the present context, either it should be ‘manasu’ or ‘manasunu’. This needs to be checked. Any suggestions ???

C6, 7 and 8 – pAmara viSayAdula maratu – I shall forget the ignorance-born sense objects; suraTicE visarucu pilutu – I shall call You while fanning with a fan; mEnosagi toDalananutu – I shall press Your thighs by offering my body.

In this regard, the following nArada bhakti sUtra is relevant –

sA na kAmayamAnA nirOdharUpatvAt || 7 ||
yathA vrajagOpikAnAM || 21 ||
tadvihInaM jArANAmiva || 23 ||
nAstyEva tasmin tatsukhasukhitvaM || 24 ||

“bhakti (described before as parama prEma or Supreme Love) is not of the nature of lust, because it is a form of renunciation.” (7) “Such indeed was the bhakti of the gOpis of vraja.” (21) “Had they lacked this knowledge of the object the Divinity of the object of their love, their love would have been similar to the base passion of a mistress for her paramour.” (23) “There, ie., in that profane love of the mistress for her paramour, her happiness does not at all consist in the happiness of the other.” (24) (Translations by Swami Tyagisananda)

It needs to be noted that zrI tyAgarAja has first made the statement ‘I shall forget the ignorance-born sense objects.’ Once the sense objects drop off, the love that remains cannot be seen in the light of common sexual love. Please refer to ‘The Gospel of Sri Ramakrishna’, Chapter 23 for complete information of what divine love means.

C10 – nIvE nEnaina - sArUpya - “Gajendra was by the touch of the Supreme Lord instantly freed from the ignorance of being bound and had achieved the selfsame form with four arms and yellow garments (sArUpya-mukti)....” (SB.VIII.4.6)

<http://www.srimadbhagavatam.org/canto8/chapter4.html>

To know more about the four stages - sAIOkya, sAmIpya, sArUpya and sAyuja, the vaiSNavaite zESatva-dAsatva, please visit site - http://www.swami-krishnananda.org/brahma/brahma_08a.html

C11 – tALa jAla raTTu – A cry of anguish in this caraNa means that the previous statement (C10) (nIvE nEnaiana - sArUpya) is an expectation only and not an accomplishment.

Devanagari

प. राम राम राम राम रारा सीता राम

च1. सन्ततम्बु पदमुल(न)र्चिन्तु

एकान्तमुननु नि(न्ना)राधिन्तु सीता (राम)

- च2. तनिवि तीर निन्नु कौगिलिन्तु नादु
दाह(मे)ल्ल तीर्चि सेविन्तु सीता (राम)
- च3. कनुलु चल्लगानु निन्नु कन्दु नादु
तनुवु पुलकरिञ्च मेञ्चुकोन्दु सीता (राम)
- च4. अडु(ग)डुगुकु मडुपुल(न)न्दिन्तु
नि(न्न)नुसरिञ्चि मेल्ल पल्कनित्तु सीता (राम)
- च5. कन्नल जाडलनु तेलिसि नडुतु राम
कडम जालि दूरमुननु विडुतु सीता (राम)
- च6. पामर विष(या)दुल ने मरतु राम
नी मनसुनु चेलिमि जेसि करतु सीता (राम)
- च7. कोसरि कोसरि सन्निधि ने कोलुतु राम
कोरि सुरटिचे विसरुचु पिलुतु सीता (राम)
- च8. तोडरि मे(नो)संगि तोडल(न)नुतु
नि(न्ने)डबायक भावमुननु तलतु सीता (राम)
- च9. सम्मतमुन(नि)त्तुनु चैयि ब्रालु राम
कम्मनि विडे(मि)म्मनि नन्नेलु सीता (राम)
- च10. इट्टुलु दोरकुना ब्रह्मकैन
ने(नि)लनु वेलसि नीवे ने(नै)न सीता (राम)
- च11. निक्कमुगा ताळ जाल रट्टु राम
एक्कुवगा नादु चेट्टु पट्टु सीता (राम)
- च12. जाडल विन्नपमु तेलुसुकोरा
नीवाडु गाक त्यागराजु वेरा सीता (राम)

English with Special Characters

pa. rāma rāma rāma rāma rārā sītā rāma

ca1. santatambu padamula(na)rcintu

ēkāntamunanu ni(nnā)rādhintu sītā (rāma)

ca2. tanivi tīra ninnu kaugilintu nādu

- dāha(me)lla tīrci sēvintu sītā (rāma)
- ca3. kanulu callagānu ninnu kandu nādu
tanuvu pulakariñca meccukondu sītā (rāma)
- ca4. aḍu(ga)ḍuguku maḍupula(na)ndintu
ni(nna)nusariñci mella palkanittu sītā (rāma)
- ca5. kannula jāḍalanu telisi naḍutu rāma
kaḍama jāli dūramunanu viḍutu sītā (rāma)
- ca6. pāmara viṣa(yā)dula nē maratu rāma
nī manasunu celimi jēsi karatu sītā (rāma)
- ca7. kosari kosari sannidhi nē kolutu rāma
kōri suraṭicē visarucu pilutu sītā (rāma)
- ca8. toḍari mē(no)saṅgi toḍala(na)nutu
ni(nne)ḍabāyaka bhāvamunanu talatu sītā (rāma)
- ca9. sammatamuna(ni)ttunu ceyi vrālu rāma
kammani viḍe(mi)mmani nannēlu sītā (rāma)
- ca10. iṭlu dorakunā brahmakaina
nē(ni)lanu velasi nīvē nē(nai)na sītā (rāma)
- ca11. nikkamugā tāḷa jāla raṭṭu rāma
ekkuvagā nādu ceṭṭa paṭṭu sītā (rāma)
- ca12. jāḍala vinnapamu telusukōrā
nīvāḍu gāka tyāgarāju vērā sītā (rāma)

Telugu

- ప. రామ రామ రామ రామ రారా సీతా రామ
- చ1. సస్తతమ్బు పదముల(న)ర్చిస్తు
ఏకాస్తమునను ని(న్నా)రాధిస్తు సీతా (రామ)
- చ2. తనివి తీర నిన్ను కౌగిలిస్తు నాదు
దాహ(మె)ల్ల తీర్చి సేవిస్తు సీతా (రామ)
- చ3. కనులు చల్లగాను నిన్ను కష్ట నాదు

- తనువు పులకరిచ్చు మెచ్చుకొంట్ల సీతా (రామ)
- చ4. అడు(గ)డుగుకు మడుపుల(న)న్దిన్తు
ని(న్న)నుసరిచ్చి మెల్ల పల్కనిత్తు సీతా (రామ)
- చ5. కన్నుల జాడలను తెలిసి నడుతు రామ
కడమ జాలి దూరమునను విడుతు సీతా (రామ)
- చ6. పామర విష(యా)దుల నే మరతు రామ
నీ మనసును చెలిమి జేసి కరతు సీతా (రామ)
- చ7. కొసరి కొసరి సన్నిధి నే కొలుతు రామ
కోరి సురటిచే విసరుచు పిలుతు సీతా (రామ)
- చ8. తొడరి మే(నొ)సంగి తొడల(న)నుతు
ని(న్నె)డబాయక భావమునను తలతు సీతా (రామ)
- చ9. సమ్మతమున(ని)త్తును చెయి వ్రాలు రామ
కమ్మని విడె(మి)మ్మని నన్నేలు సీతా (రామ)
- చ10. ఇట్లు దొరకునా బ్రహ్మకైన
నే(ని)లను వెలసి నీవే నే(నై)న సీతా (రామ)
- చ11. నిక్కముగా తాళ జాల రట్టు రామ
ఎక్కువగా నాదు చెట్ట పట్టు సీతా (రామ)
- చ12. జాడల విన్నపము తెలుసుకోరా
నీవాడు గాక త్యాగరాజు వేరా సీతా (రామ)

Tamil

- ప. రామ రామ రామ రామ రారా సీతా రామ
- శ1. సంతతమ్పు³ పత్³మ్రుల(నా)రీశిన్తు
ఏకాంతమ్రునను న్నిన్(నా)రాతి⁴న్తు సీతా (రామ)
- శ2. తనివి తీర న్నిన్ను కెలకి³లిన్తు నాతు³
తా³హ(మె)ల్ల తీరీశి సేవిన్తు సీతా (రామ)
- శ3. కనులు శల్లకా³ను న్నిన్ను కన్తు³ నాతు³
తనువు పులకగి³శ్రుశ మెశ్శకొన్తు³ సీతా (రామ)
- శ4. అ³కు³కు³కు³ మ³పు³ల(నా)న్తి³న్తు
నిన్(నా)నుసరి³శ్రుశి మెల్ల పల్కనిత్తు సీతా (రామ)
- శ5. కన్నుల జా³లను తెలిసి నడుతు రామ
క³డ³మ జాలి దూ³రమునను విడుతు సీతా (రామ)
- శ6. పామర విష(యా)దుల నే మరతు రామ
నీ మనసును చెలిమి జేసి కరతు సీతా (రామ)
- శ7. కొసరి కొసరి సన్నిధి నే కొలుతు రామ
కోరి సురటిచే విసరుచు పిలుతు సీతా (రామ)
- శ8. తొడరి మే(నొ)సంగి తొడల(న)నుతు
ని(న్నె)డబాయక భావమునను తలతు సీతా (రామ)

- நின்(னெ)ட³பா³யக பா⁴வமுனனு தலது ஸீதா (ராம)
- ச9. ஸம்மதமுன(னி)த்துனு செயி வ்ராலு ராம
கம்மனி விடெ³(மி)ம்மனி நன்(னே)லு ஸீதா (ராம)
- ச10. இட்லு தொ³ரகுனா ப்³ரஹ்மகைன
நே(னி)லனு வெலஸி நீவே நே(னை)ன ஸீதா (ராம)
- ச11. நிக்கமுகா³ தாள ஜால ரட்டு ராம
எக்குவகா³ நாது³ செட்ட பட்டு ஸீதா (ராம)
- ச12. ஜாட³ல வின்னபமு தெலுஸுகோரா
நீவாடு³ கா³க த்யாக³ராஜு வேரா ஸீதா (ராம)

இராமா, இராமா, இராமா, இராமா! வாராய், சீதாராமா!

1. எவ்வமயமும் திருவடிகளைத் தொழுவேன்;
தனிமையில் உன்னை யாராதிப்பேன், சீதாராமா!
2. ஆசை தீர உன்னையணைப்பேன்; எனது
தாகமெல்லாம் தணித்து சேவிப்பேன், சீதாராமா!
3. கண்கள் குளிர உன்னைக் காண்பேன்; எனது
உடல் புல்லரிக்க மெச்சவேன், சீதாராமா!
4. அடிக்கடி (வெற்றிலைச்) சுருள்களையளிப்பேன்;
உன்னை யனுசரித்து மெல்லப் பேசவைப்பேன், சீதாராமா!
5. கண்களின் குறிப்பறிந்து நடப்பேன், இராமா!
(எனது) தேவைகளையெல்லாம் தூரத்தில் விட்டுவிடுவேன், சீதாராமா!
6. இழிந்த புலன் நாட்டங்களை நான் மறப்பேன், இராமா!
உனது மனத்தினை, காதலித்துக் கரைப்பேன், சீதாராமா!
7. வேண்டி வேண்டி உனது சன்னிதியையே சேவிப்பேன், இராமா!
விரும்பி, விசிறியினால் விசிறிக்கொண்டு, அழைப்பேன், சீதாராமா!
8. தொடர்ந்து மேனியையளித்துத் தொடைகளைப் பிடித்துவிடுவேன்;
உன்னைப் பிரியாது, உளமார நினைப்பேன், சீதாராமா!
9. ஒப்புதலை யளிப்பேன், கையெழுத்திட்டு, இராமா!
மணக்கும் வீடிகையளிக்க என்னையேவல் செய்வாய், சீதாராமா!
10. இதுபோன்று நண்ணுமோ பிரமனுக்கும்?
நான் புவியில் ஒளிர்ந்து, நீயே நானாகிட, சீதாராமா!
11. உண்மையாகத் தாளவியலேன் (இந்த) இழிவினை, இராமா!
மிக்கெனது கரம் பற்றுவாய், சீதாராமா!
12. சைகையின் விண்ணப்பத்தினை யறிந்துகொள்வாய்யா;
உன்னவனன்றி இத்தியாகராசன் வேறோ, சீதாராமா?

ಇರಾಮಾ, ಇರಾಮಾ, ಇರಾಮಾ, ಇರಾಮಾ! ವಾರಾಯ್, ಕಿತಾರಾಮಾ!

ವಿಧಿಗಾ - ತಾಂಪ್ರಲಮ್

ನಿಯೆ ನಾನಾಕಿಲ - ಕಾರುಪಿಯಮ್ ಂನುಪುಡುಂ ಇಱಿಱವನಿನ್ ಁರುಪುಱು

Kannada

ಪ. ರಾಮ ರಾಮ ರಾಮ ರಾಮ ರಾರಾ ಸೀತಾ ರಾಮ

ಚಗ. ಸಂತಮ್ಬು ಪದಮುಲ(ನ)ರಿಷ್ಟು

ಏಕಾಂತಮುನನು ನಿ(ನ್ನಾ)ರಾಧಿಷ್ಟು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೨. ತನಿವಿ ತೀರ ನಿನ್ನು ಕೌಗಿಲಿಷ್ಟು ನಾದು

ದಾಹ(ಮೆ)ಲ್ಲ ತೀರ್ಚಿ ಸೇವಿಷ್ಟು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೩. ಕನುಲು ಚಲ್ಲಗಾನು ನಿನ್ನು ಕನ್ನು ನಾದು

ತನುವು ಪುಲಕರಿಷ್ಟು ಮೆಚ್ಚುಕೊನ್ನು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೪. ಅಡು(ಗ)ಡುಗುಕು ಮಡುಪುಲ(ನ)ನ್ನಿಷ್ಟು

ನಿ(ನ್ನ)ನುಸರಿಷ್ಟು ಮೆಲ್ಲ ಪಲ್ಕನಿತ್ತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೫. ಕನ್ನುಲ ಜಾಡಲನು ತೆಲಿಸಿ ನಡುತು ರಾಮ

ಕಡಮ ಜಾಲಿ ದೂರಮುನನು ವಿಡುತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೬. ಪಾಮರ ವಿಷ(ಯಾ)ದುಲ ನೇ ಮರತು ರಾಮ

ನೀ ಮನಸುನು ಚೆಲಿಮಿ ಜೇಸಿ ಕರತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೭. ಕೊಸರಿ ಕೊಸರಿ ಸನ್ನಿಧಿ ನೇ ಕೊಲುತು ರಾಮ

ಕೋರಿ ಸುರಟಿಚೇ ವಿಸರುಚು ಪಿಲುತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೮. ತೊಡರಿ ಮೇ(ನೊ)ಸಂಗಿ ತೊಡಲ(ನ)ನುತು

ನಿ(ನ್ನಿ)ಡಬಾಯಕ ಭಾವಮುನನು ತಲತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚ೯. ಸಮ್ತಮುನ(ನಿ)ತ್ತುನು ಚೆಯಿ ವ್ರಾಲು ರಾಮ

ಕಮ್ಮನಿ ವಿಡೆ(ಮಿ)ಮ್ಮನಿ ನನ್ನೇಲು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚಗ೦. ಇಟ್ಟು ದೂರಕುನಾ ಬ್ರಹ್ಮಕೈನ

ನೀ(ನಿ)ಲನು ವೆಲಸಿ ನೀವೇ ನೇ(ನ್ನಿ)ನ ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚಗ೧. ನಿಕ್ಕಮುಗಾ ತಾಳ ಜಾಲ ರಟ್ಟು ರಾಮ

ಎಕ್ಕುವೆಗಾ ನಾದು ಚೆಟ್ಟಿ ಪಟ್ಟು ಸೀತಾ (ರಾಮ)

ಚೆಗ೨. ಜಾಡಲ ವಿನ್ನಪಮು ತೆಲುಸುಕೋರಾ

ನೀವಾಡು ಗಾಕ ತ್ಯಾಗೆರಾಜು ಪೇರಾ ಸೀತಾ (ರಾಮ)

Malayalam

- ೨. ರಾಮ ರಾಮ ರಾಮ ರಾಮ ರಾರಾ ಸೀತಾ ರಾಮ
- ೨1. ಸುನುತುಮ್ಬು ಪರಮುಲ(ನ)ರ್ದಿಂತು
ಏಕಾಂತಮುನು ನಿ(ನಾ)ರಾಯಿಂತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨2. ತನಿವಿ ತೀರ ನಿನ್ನು ಕುಲಿಲಿಂತು ನಾಡು
ರಾಹ(ಮ)ಲ್ಲ ತೀರ್ದಿ ಸೇವಿಂತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨3. ಕುನುಲು ಒಲ್ಲುಗಾಂತು ನಿನ್ನು ಕುನು ನಾಡು
ತನುಲು ಪುಲಕುರಿಂತು ಮೆಚ್ಚುಕೊಂತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨4. ಅಯ್ಯ(ಗ)ಯ್ಯುಗು ಮಯ್ಯುಪುಲ(ನ)ನಿಂತು
ನಿ(ನಾ)ನುಸುರಿಂತು ಮೆಲ್ಲ ಪಲಕನಿಂತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨5. ಕುನುಲ ಜಾಯಲನು ತಲಿಸಿ ನಯ್ಯುತು ರಾಮ
ಕುಲಮ ಜಾಲಿ ರುರಮುನು ವಿಯ್ಯುತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨6. ಪಾಮರ ವಿಷ(ಯ)ರ್ದುಲ ನೇ ಮರತು ರಾಮ
ನೀ ಮನುನು ಒಲಿಮಿ ಜೇಸಿ ಕರತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨7. ಕೊಸುರಿ ಕೊಸುರಿ ಸುನಿವಿ ನೇ ಕೊಲುತು ರಾಮ
ಕೊರಿ ಸುರ್ದಿಚೆ ವಿಸುರುಚು ಪಿಲುತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨8. ತೊಯರಿ ಮೇ(ನಾ)ಸುಂಗಿ ತೊಯಲ(ನ)ನುತು
ನಿ(ನಾ)ಯಯಕ ಡಾವಮುನು ತಲತು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨9. ಸುನುತುಮುನ(ನಿ)ಂತುನು ಒಲಿವಿ ವ್ರಾಲು ರಾಮ
ಕುನುನಿ ವಿಯ್ಯ(ಮಿ)ಮನಿ ನನೇನು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨10. ಇಡ್ಲು ರೂರಕುನಾ ಬ್ರಹ್ಮಕೊಕನ
ನೇ(ನಿ)ಲನು ವಲಸಿ ನೀವೇ ನೇ(ನಾ)ನ ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨11. ನಿಕುಮುಗಾ ತಾಳ ಜಾಲ ರ್ದು ರಾಮ
ಏಕುನುಲ ನಾಡು ಒಪ್ಪ ಪ್ಪು ಸೀತಾ (ರಾಮ)
- ೨12. ಜಾಯಲ ವಿನುಪಮು ತಲಿಸುಕೋರಾ
ನೀವಾಯ್ಯ ಗಾಕ ತ್ಯಾಗರಾಜು ವೇರಾ ಸೀತಾ (ರಾಮ)

Assamese

- ೨. ಬಾಮ ಬಾಮ ಬಾಮ ಬಾಮ ಬಾಬಾ ಸೀತಾ ಬಾಮ
- ೨1. ಸುನುತುಮ್ಬು ಪರಮುಲ(ನ)ರ್ದಿಂತು
ಏಕಾಂತಮುನು ನಿ(ನಾ)ಬಾಧಿಂತು ಸೀತಾ (ಬಾಮ)
- ೨2. ತನಿವಿ ತೀರ ನಿನ್ನು ಕೊಗಿಲಿಂತು ನಾದು
ದಾಹ(ಮ)ಲ್ಲ ತೀರಿ ಸೇರಿಂತು ಸೀತಾ (ಬಾಮ)
- ೨3. ಕನುಲು ಚಲ್ಲಗಾಂತು ನಿನ್ನು ಕನು ನಾದು

- তনুৰু পুলকৰিঞ্চ মেচ্ছুকোন্দু সীতা (ৰাম)
- চ৪. অডু(গ)ডুগুকু মডুপুল(ন)ন্দিভু
নি(নৈ)নুসৰিঞ্চি মেচ্ছ পঙ্কনিত্তু সীতা (ৰাম)
- চ৫. কন্মুল জাডলনু তেলিসি নডুতু ৰাম
কডম জালি দূৰমুননু ৰিডুতু সীতা (ৰাম)
- চ৬. পামৰ ৰিষ(য়া)দুল নে মৰতু ৰাম
নী মনসুনু চেলিমি জেসি কৰতু সীতা (ৰাম)
- চ৭. কোসৰি কোসৰি সন্নিধি নে কোলুতু ৰাম
কোৰি সুৰটিচে ৰিসৰুচু পিলুতু সীতা (ৰাম)
- চ৮. তোডৰি মে(নো)সংগি তোডল(ন)নুতু
নি(নৈ)ডবায়ক ভাৰমুননু তলতু সীতা (ৰাম)
- চ৯. সম্মতমুন(নি)ভুনু চেয়ি ৰালু ৰাম
কস্মনি ৰিডে(মি)স্মনি ননৈলু সীতা (ৰাম)
- চ১০. ইট্ট দোৰকুনা ব্ৰহ্মকৈন
নে(নি)লনু ৰেলসি নীৰে নে(নৈ)ন সীতা (ৰাম)
- চ১১. নিৰুগুগা তাল জাল ৰট্টু ৰাম
এক্কুৰগা নাদু চেট্ট পট্টু সীতা (ৰাম)
- চ১২. জাডল ৰিন্নপমু তেলুসুকোৰা
নীৰাডু গাক অগৰাজু ৰেৰা সীতা (ৰাম)

Bengali

- প. ৰাম ৰাম ৰাম ৰাম ৰাৰা সীতা ৰাম
- চ১. সম্মতমু পদমুল(ন)চিভু
একাস্তমুননু নি(নো)ৰাধিভু সীতা (ৰাম)
- চ২. তনিবি তীৰ নিল্লু কৌগিলিভু নাদু
দাহ(মে)ল্ল তীচি সেবিভু সীতা (ৰাম)

- চ৩. কনুলু চল্লগানু নিল্লু কন্দু নাদু
তনুবু পুলকরিঞ্চ মেচ্ছুকোন্দু সীতা (রাম)
- চ৪. অড়ু(গ)ডুগুকু মড়ুপুল(ন)ন্দিস্তু
নি(ল্ল)নুসরিঞ্চি মেল্ল পঞ্চনিত্তু সীতা (রাম)
- চ৫. কনুল জাডলনু তেলিসি নড়ুতু রাম
কডম জালি দূরমুননু বিড়ুতু সীতা (রাম)
- চ৬. পামর বিষ(য়া)দুল নে মরতু রাম
নী মনসুনু চলিমি জেসি করতু সীতা (রাম)
- চ৭. কোসরি কোসরি সল্লিঞ্চি নে কোলুতু রাম
কোরি সুরটিচে বিসরুচু পিলুতু সীতা (রাম)
- চ৮. তোডরি মে(নো)সংগি তোডল(ন)নুতু
নি(ল্ল)ডবায়ক ভাবমুননু তলতু সীতা (রাম)
- চ৯. সস্মতমুন(নি)ভুনু চেয়ি ব্রালু রাম
কস্মনি বিডে(মি)স্মনি নল্লেলু সীতা (রাম)
- চ১০. ইট্টু দোরকুনা ব্রক্ষকৈন
নে(নি)লনু বেলসি নীবে নে(নৈ)ন সীতা (রাম)
- চ১১. নিল্লমুগা তাল জাল রট্টু রাম
এক্কুবগা নাদু চেট্ট পট্টু সীতা (রাম)
- চ১২. জাডল বিল্লপমু তেলুসুকোরা
নীবাডু গাক অ্যাগরাজু বেরা সীতা (রাম)

Gujrati

৫. রাম রাম রাম রাম রারা সীতা রাম
৬. সন্ততম্ভু ৫৬মুল(ন)র্ষিন্তু
অক্সান্তমুনলু নি(ল্লা)রাধিন্তু সীতা (রাম)
৭. তলিবি তীর নিল্লু ক্রীগিলিন্তু নাদু
৬৬(ম)লে তীর্ষি সৈবিন্তু সীতা (রাম)

- ଧ୩. କନ୍ତୁ ଧଲ୍ଲଗାନ୍ତୁ ନିଜ୍ଞୁ କନ୍ତୁ ନାଢୁ
 ତନ୍ତୁପୁ ପୁଲକରିଞ୍ଚ ମେଞ୍ଚୁକାନ୍ତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୪. ଅଢୁ(ଗ)ଢୁଗୁକ୍ତୁ ମଢୁପୁଲ(ନ)ନ୍ଦିନ୍ତୁ
 ନି(ଜ୍ଞ)ନ୍ତୁସରିଞ୍ଚି ମେଲ୍ଲ ପଲକନିତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୫. କଜ୍ଞୁଲ ଞାଢଲନ୍ତୁ ତାଲିସି ନଢୁତୁ ରାମ
 କଢମ ଞାଲି ଢୁରମୁନନ୍ତୁ ବିଢୁତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୬. ପାମର ବିଷ(ଧା)ଢୁଲ ନେ ମରତୁ ରାମ
 ନୀ ମନସୁନ୍ତୁ ଧିଲିମି ଞେସି କରତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୭. କାଂସରି କାଂସରି କାଞ୍ଜିଢି ନେ କାଂଲୁତୁ ରାମ
 କାଂସରି କାଂସରି ବିସରୁଧୁ ପିଲୁତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧୠ. ତାଂଢରି ମେ(ନା)କାଂଗି ତାଂଢଲ(ନ)ନ୍ତୁ
 ନି(ଜ୍ଞ)ଢାଧକ ଢାବମୁନନ୍ତୁ ତଲତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧୡ. କାଞ୍ଜିମୁନ(ନି)ତୁନ୍ତୁ ଧିଧି ପାଲୁ ରାମ
 କାଞ୍ଜିମି ବିଢି(ମି)କାଞ୍ଜି ନଜ୍ଞେଲୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୩୦. ଧିଢୁଲୁ ଢାଂରକ୍ତୁନା ଧ୍ରକ୍ତୁନ
 ନେ(ନି)ଲନ୍ତୁ ଦିଲିସି ନିଦେ ନେ(ନି)ନ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୩୧. ନିକ୍ତୁମୁଗା ତାଞ ଞାଲ ରଢୁତୁ ରାମ
 ଅକ୍ତୁବଗା ନାଢୁ ଧିଢୁଟ ପଢୁଟୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଧ୩୨. ଞାଢଲ ବିଜ୍ଞପମୁ ତାଲୁକ୍ତୁକାଂ
 ନିବାଢୁ ଗାକ ଧାଗରାଞୁ ଦେରା ସୀତା (ରାମ)

Oriya

- ଧ୦. ରାମ ରାମ ରାମ ରାମ ରାଢା ସୀତା ରାମ
 ଠ୧. ସକ୍ତମୁ ପଦମୁଲ(ନ)କିଢୁ
 ସକାକ୍ତମୁନନ୍ତୁ ନି(ନା)ରାଧିକ୍ତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଠ୨. କନିଢି କୀର ନିନ୍ତୁ କାଂଗିଲିକ୍ତୁ ନାଦୁ
 ଦାଢ(ନେ)ଲୁ କୀର ସେଢିକ୍ତୁ ସୀତା (ରାମ)
 ଠ୩. କନୁଲୁ କଲୁଗାନ୍ତୁ ନିନ୍ତୁ କନୁ ନାଦୁ
 କନୁଢୁ ପୁଲକରିଞ୍ଚି ମେଲ୍ଲକାଞ୍ଜି ସୀତା (ରାମ)
 ଠୠ. ଅଢୁ(ଗ)ଢୁଗୁକ୍ତୁ ମଢୁପୁଲ(ନ)ନ୍ଦିନ୍ତୁ

- ନି(ନେ)ନୁସରିଞ୍ଚି ମେଲ୍ ପଲକନିଞ୍ଚୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୫. କନୁଲ ଜାତଲନୁ ତେଲିସି ନତୁତୁ ରାମ
କତମ ଜାଲି ଦୁରମୁନନୁ ଓଡୁତୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୬. ପାମର ଓଷ(ୟା)ଦୁଲ ନେ ମରତୁ ରାମ
ନୀ ମନସୁନୁ ତେଲିମି ଜେସି କରତୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୭. କୋସରି କୋସରି ସନିଧି ନେ କୋଲୁତୁ ରାମ
କୋରି ସୁରଚିତେ ଓସରୁତୁ ପିଲୁତୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୮. ତୋତରି ମେ(ନୋ)ସାଗି ତୋତଲ(ନ)ନୁତୁ
ନି(ନେ)ତବାୟକ ଭାସୁମୁନନୁ ତଲତୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୯. ସମ୍ମତମୁନ(ନି)ଞ୍ଚୁନୁ ତେୟି ଖ୍ରାଲୁ ରାମ
କମ୍ମନି ଓଡେ(ମି)ମ୍ମନି ନନେଲୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୧୦. ଇଚ୍ଛୁ ଦୋରକୁନା ବ୍ରହ୍ମକୈନ
ନେ(ନି)ଲନୁ ଖେଲସି ନୀଖେ ନେ(ନୈ)ନ ସୀତା (ରାମ)
୧୧୧. ନିକ୍ମୁଗା ତାଳ ଜାଲ ରଞ୍ଚୁ ରାମ
ଏକ୍ଷୁଖା ନାଦୁ ତେଢ ପଞ୍ଚୁ ସୀତା (ରାମ)
୧୧୨. ଜାତଲ ଓଡନୁପୁ ତେଲୁସୁକୋରା
ନୀଖାତୁ ଗାକ ତ୍ୟାଗରାଜୁ ଖେରା ସୀତା (ରାମ)

Punjabi

୫. ਰାମ ରାମ ରାମ ରାମ ରାମ ସୀତା ରାମ
୧୧. ਸਨਤਤਮସੁ ਪਦਮਲ(ਨ)ਵਿਚਨਤੁ
ਏਕਾਨਤਮੁਨੁ ਨਿ(ਨਨਾ)ਰਾਧਿਨਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
୧୨. ਤਨਿਵਿ ਤੀਰ ਨਿੱਨੁ ਕੋਗਿਲਿਨਤੁ ਨਾਦੁ
ਦਾਹ(ਮੇ)ਲਲ ਤੀਰਿਚ ਸੇਵਿਨਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
୧੩. ਕਨੁਲੁ ਚੱਲਗਾਨੁ ਨਿੱਨੁ ਕਨਦੁ ਨਾਦੁ
ਤਨੁਵੁ ਪੁਲਕਰਿਵਚ ਮੋਚੁਕੋਨਦੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)

- ਚੳ. ਅਡੁ(ਗ)ਡੁਗੁਕੁ ਮਡੁਪੁਲ(ਨ)ਨਿਦਨਤੁ
ਨਿ(ਨਨ)ਨੁਸਰਿਵਿਚ ਮੌਲ ਪਲਕਨਿੱਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ. ਕੱਨੁਲ ਜਾਡਲਨੁ ਤੇਲਿਸਿ ਨਡੁਤੁ ਰਾਮ
ਕਡਮ ਜਾਲਿ ਦੁਰਮੁਨਨੁ ਵਿਡੁਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ. ਪਾਮਰ ਵਿਸ਼(ਯਾ)ਦੁਲ ਨੇ ਮਰਤੁ ਰਾਮ
ਨੀ ਮਨਸੁਨੁ ਚੇਲਿਮਿ ਜੇਸਿ ਕਰਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ. ਕੋਸਰਿ ਕੋਸਰਿ ਸੱਨਿਧਿ ਨੇ ਕੋਲੁਤੁ ਰਾਮ
ਕੋਰਿ ਸੁਰਟਿਚੇ ਵਿਸਰੁਚੁ ਪਿਲੁਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ. ਤੋਡਰਿ ਮੇ(ਨੋ)ਸੰਗਿ ਤੋਡਲ(ਨ)ਨੁਤੁ
ਨਿ(ਨਨੇ)ਡਬਾਯਕ ਭਾਵਮੁਨਨੁ ਤਲਤੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ. ਸੱਮਤਮੁਨ(ਨਿ)ਤਤੁਨੁ ਚੇਯਿ ਵ੍ਵਾਲੁ ਰਾਮ
ਕੱਮਨਿ ਵਿਡੇ(ਮਿ)ਮਮਨਿ ਨੱਨੇਲੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ੦. ਇਟਲੁ ਦੋਰਕੁਨਾ ਥ੍ਰਮਕੈਨ
ਨੇ(ਨਿ)ਲਨੁ ਵੇਲਸਿ ਨੀਵੇ ਨੇ(ਨੈ)ਨ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ੧. ਨਿੱਕਮੁਗਾ ਤਾਲ ਜਾਲ ਰੱਟੁ ਰਾਮ
ਏੱਕੁਵਗਾ ਨਾਦੁ ਚੋਟੁ ਪੱਟੁ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)
- ਚੳ੨. ਜਾਡਲ ਵਿੱਨਪਮੁ ਤੇਲੁਸੁਕੋਰਾ
ਨੀਵਾਡੁ ਗਾਕ ਤਜਾਗਰਾਜੁ ਵੇਰਾ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)